IPLV
MASTER DE TRADUCTION SPECIALISEE
Séminaire de traduction littéraire espagnole
Béatrice Cáceres
2010-2011

BIBLIOGRAPHIE

Traductologie

2. BALLARD (Michel), *Relations discursives et traduction*, Presses Universitaires de Lille, 1995
<418.02 REL>

3. BALLARD (Michel), *Le nom propre en traduction*, Gap, Ophrys, 2002.
<428.02 BAL>

4. BALLARD (Michel), EL KALADI (Ahmed), *Traductologie, linguistique et traduction*, Arras, Artois Presse Université, 2003
<418.02 TRA>

5. BELOT (Albert), *Espagnol mode d'emploi. Pratiques linguistiques et traduction*, Paris, Ellipses, 1997
<468.02 BEL>

6. BENSOUSSAN (Albert), *Confessions d'un traître. Essai sur la traduction*, Presses Universitaires de Rennes, 1995
<418.02 BEN>

7. BERMAN (Antoine), *La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Seuil, 1999.
<418.02 BER>

8. BRUNETTI (Mireille), RAJAUD (Virginie), *Traducir : initiation à la pratique de la traduction*, A. Colin, 2e éd., 2005
<468.02 RAJ>

9. DELISLE (Jean) (dir.), *Terminologie de la traduction*, Amsterdam, Philadelphia, 1999
<418.02 DEL>

10. GARCIA YEBRA (Valentín), *Teoría y práctica de la traducción*, Madrid, Gredos, 3a ed., 1997
<418.02 GAR>

11. HENRY (Jacqueline), *La traduction des jeux de mots*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2003
<418.02 HEN>

12. LADMIRAL (Jean-René), *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, éd. Payot, coll. « Petite Bibliothèque », 1979 (88909)
<418.02 LAD>

13. LARBAUD (Valéry), *Sous l'invocation de Saint-Jérôme* (1946), Paris, Gallimard, 1997
<501747>

14. LAROSE (Robert), *Théories contemporaines de la traduction*, Presses universitaires du Québec, 1989
<418.02 LAR>

15. MALINGRET (Laurence), *Stratégies de traduction : les lettres hispaniques en langue française*, Arras, Artois Presse Université, 2002
<468.02 MAL>

16. MESCHONNIC (Henri), *Poétique du traduire*, Verdier, 1999
<418.02 MES>

17. MOYA (Virgilio), *La traducción de los nombres propios*, Madrid, Cátedra, 2000
<468.02 MOY>

18. NAVARRO DOMINGUEZ (Fernando), *Introducción a la teoría y práctica de la traducción (ámbito hispanofrancés)*, Alicante, Editorial Club Universitario, 2000
<468.02 NAV>

19. OSEKI DEPRE (Inès), *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, A. Colin, 1999
<418.02 OSE>

20. PAZ (Octavio), *Traducción: literatura y literalidad*, Barcelona, ed. Tusquets, 1981
<418.02 PAZ>

21. SAMANIEGO FERNANDEZ (Eva), *La traducción de la metáfora*, Universidad de Valladolid, 1996
<418.02 SAM>

22. SANTOYO (Julio César), *El delito de traducir*, Universidad de León, 1996
<418.02 SAN>

23. SANTOYO (Julio César), *Historia de la traducción, quince apuntes*, Universidad de León, 1999
<418.020 9 SAN>

24. *Nuevas tendencias y aplicaciones a la traducción: encuentros en torno a la traducción* (actas), Universidad de Alcalá de Henares, 1998
<418.02 VAL>

25. Revue *Equivalences*, Ecole Supérieure de Traduction et d'Interprétation, Bruxelles
<400 RL 78>

26. *Palimpsestes*, Centre de Recherche en Traduction et Communication transculturelle, Presses de la Sorbonne Nouvelle (exemples : «L'ordre des mots » n°7, 1993 ; « Le traducteur et ses instruments » n°8, 1993 ; « Niveaux de langue et registre de la traduction » n°10, 1996 ; « Traduire la culture » n°11, 1998)
<400 RL 239>

27. *Traduire*, Société Française des Traducteurs
<400 RL 271>

28. Editions des Assises de la Traduction d'Arles, ACTES SUD
<418.02 ASS>

Matériel

a) Bilingues

- *Grand dictionnaire français- espagnol et v.v.*, Larousse (García Pelayo, Saturne)
<463.4 GRA>

- *Dictionnaire Français-Espagnol et Espagnol-Français*, Hachette (Maraval, Pompidou)
<463.4 MAR>

b) Unilingues

- *Diccionario de la Real Academia*, Espasa-Calpe
<463 DIC>

- *Diccionario de uso del español*, Gredos (María Moliner)
<463 MOL>

- *Grand Robert de la langue française*, Le Robert
<443 GRA>

- *Robert 2 Noms Propres*
<443 ROB>

c) Syntaxiques et spécifiques

- AYALA (Henri), *Expressions et locutions populaires commentées*, Paris, A. Colin, 1995
<467.09 AYA>

- GREVISSE (Maurice), *Le bon usage*, Duculot éditeur
<445 GRE>

- JOUETTE (André), *Dictionnaire d'orthographe et d'expression écrite*, Paris, Le Robert, 1993.

- KANY (Charles E.), *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos, 1969
<467.98 KAN>

- LORENZO (Emilio), *Anglicismos hispánicos*, Madrid, Gredos, 1996
<462.421 LOR>

- POPIN (Jacques), *La ponctuation*, Nathan, coll. « 128 ».
<411 POP>

- RAMAT (Aurel), *Grammaire typographique*, Québec, 2000.

- REAL ACADEMIA ESPANOLA, *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999.

- RICHARD (Renaud) (dir.), *Diccionario de hispanoamericanismos no recogidos por la Real Academia*, Madrid, Cátedra, 2000
<467.98 RIC>

- V. THOMAS (Adolphe), *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Larousse.
<443 THO>